



1. Podstawowe informacje
Basic information

Imię matki
Mother's name

2. Numer identyfikacyjny
ID number

Numer PESEL
*PESEL number (the Polish
residence identification
number)*

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

== W przypadku mieszkańców będących cudzoziemcami nieposiadającymi numerów PESEL ==
In case of non-Polish citizens without PESEL number

Nr dokumentu podróży,
np. paszportu, dokumentu tożsamości
*Travel document number, e.g. passport
or identity document*

3. Oświadczenie / Declaration

Aktualna klauzula informacyjna realizująca obowiązek wynikający z art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), stanowi załącznik do niniejszego arkusza i wymaga odrębnego podpisania).

Recent information clause implementing the obligation according to art. 13 of Regulation of the European Parliament and of the Council (UE) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of individuals regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing directive 95/46 / WE (General Data Protection Regulation), is an attachment to this document and requires to be signed separately.

Miasto
i data

Gdynia,

Czytelny podpis mieszkańca
lub rodzica/opiekuna prawnego

Załącznik do oświadczenia do głosowania

Informacja na temat przetwarzania danych osobowych Annex to the voting declaration Information on the processing of personal data

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 oraz art. 14 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1) dalej RODO informuję, że:	In accordance with art. 13 section 1 and 2 and art. 14 of Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of individuals regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46 // EC (General Regulation on data protection) (Official Journal EU L 119 of 04/05/2016, p. 1) (GDPR) inform that:
---	---

ADMINISTRATOR DANYCH/ DATA ADMINISTRATOR

Administratorem (ADO) Pani/Pana danych osobowych jest: Laboratorium Innowacji Społecznych z siedzibą w Gdyni, przy ulicy Żeromskiego 31, 81-346 Gdynia	The Administrator (ADO) your Personal Data is Social Innovation Lab based in Gdynia, ul. Żeromskiego 31, 81-346 Gdynia
--	--

KONTAKT/ CONTACT

- Może się Pani/Pan skontaktować z Administratorem danych osobowych/ You can contact the Personal Data Administrator:
 - Listownie/by poste: Żeromskiego 31, 81-346 Gdynia
 - za pomocą poczty elektronicznej/by e-mail: sekretariat@lis.gdynia.pl
 - za pomocą epuap/using epuap: /lisgdynia/skrytkaesp
- Może się Pani/Pan skontaktować z Inspektorem danych osobowych/You can contact the Personal Data Officer:
 - Listownie/by poste: Żeromskiego 31, 81-346 Gdynia
 - za pomocą poczty elektronicznej/by e-mail: iod@lis.gdynia.pl
 - za pomocą epuap/using epuap: /lisgdynia/skrytkaesp
- Może się Pani/Pan skontaktować z Prezesem Urzędu Ochrony Danych Osobowych/ You can contact the President of the Office for Personal Data Protection:
 - Listownie/by poste: ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa
 - Telefonicznie/by phone: 22 531 03 00, w godzinach pracy urzędu tj.: 8:00-16:00
 - za pomocą poczty elektronicznej/by e-mail: kancelaria@uodo.pl

CEL PRZETWARZANIA/ PROCESSING PURPOSE

Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu przeprowadzenia procesu głosowania w Budżecie Obywatelskim 2020 w Gdyni za pośrednictwem komputera i platformy elektronicznej	Your personal data will be processed for the purpose of voting in the Participatory Budget 2020 in Gdynia via a computer and an electronic platform
---	---

DALSZE POWIERZENIE/ FURTHER PROCESSING

Administrator danych powierza przetwarzanie danych firmie Asseco Data Systems S.A. z siedzibą w Gdyni, ul. Podolska 21, 81-321 Gdynia, na potrzeby przeprowadzenia głosowania w procesie Budżetu Obywatelskiego 2020, na podstawie umowy o przetwarzania danych osobowych	The data administrator entrusts data processing to Asseco Data Systems S.A., based in Gdynia, ul. Podolska 21, 81-321 Gdynia, for the purposes of voting in the process of the Participatory Budget 2020, based on a personal data processing agreement
---	---

PODSTAWA PRAWNA/ LEGAL BASIS

Podstawą przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest: a) art. 6 ust. 1 lit. c) rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o	In processing of yours personal data acts on the legal basis of: a) art. 6 par. 1 point c) of the Regulation 2016/679 of the European Parliament and of the Council (EU) of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive
---	---

<p>ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1)</p> <p>b) art. 5a Ustawy z dnia 8 marca 1990 roku o samorządzie gminnym (t.j. Dz.U. z 2019r., poz.506 z późn. zm.)</p> <p>c) § 30 Uchwały nr IV/80/18 Rady Miasta Gdyni z dnia 19 grudnia 2018 r. w sprawie zasad i trybu przeprowadzania Budżetu Obywatelskiego (Dz. Urz. Woj. 2019 r. poz. 138 z późn. zm.).</p> <p>d) Porozumienie w sprawie ustalenia zasad udostępniania i wykorzystywania informacji, w tym danych osobowych przez miejskie jednostki organizacyjne Gdyni, nr: SOO.031.12.2019 z dnia 14 maja 2019 roku (między Prezydentem Miasta Gdyni oraz Laboratorium Innowacji Społecznych w Gdyni)</p>	<p>95/46/EC (General Data Protection Regulation) of 27 April 2016, (Official Journal of the European Union No. 119, page 1);</p> <p>b) art. 5a of the Act of 8th March 1990 on municipal government (i.e., Journal of Laws of 2019, item 506 as amended);</p> <p>c) § 30 of Resolution no. IV/80/18 of the City Council of Gdynia of December 19, 2018, regarding the rules and the procedure of conducting Participatory Budgeting (i.e., Journal of Laws Voivodship Office of 2019, item 138 as amended)</p> <p>d) Agreement on establishing the rules for sharing and using information, including personal data, by the city's organizational units of Gdynia, number: SOO.031.12.2019 of 14 May 2019 (between the Mayor of Gdynia and the Social Innovation Lab in Gdynia)</p>
--	---

DOBROWOLNOŚĆ PODANIA DANYCH OSOBOWYCH/ VOLUNTARILY ADMINISTRATION OF PERSONAL DATA

Podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale konieczne do przeprowadzenia głosowania Budżetu Obywatelskiego w Gdyni	Providing personal data is not obligatory, but necessary to vote in the Participatory Budget proces 2020 in Gdynia.
--	---

PRAWA WŁAŚCICIELA DANYCH/ DATA OWNER RIGHTS

<p>Posiada Pani/Pan prawo do:</p> <p>a) żądania uzyskania kopii danych osobowych, lub ich udostępnienia w siedzibie ADO w Gdyni (art. 15 RODO)</p> <p>b) żądania sprostowania danych osobowych (art. 16 RODO),</p> <p>c) żądania ograniczenia przetwarzania swoich danych osobowych (art. 18 RODO),</p> <p>d) wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych (art. 21 RODO),</p> <p>e) wniesienia skargi do organu nadzorczego - Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych (art. 77 RODO)</p> <p>Nie posiada Pani/Pan prawa do:</p> <p>a) żądania usunięcia swoich danych osobowych w trybie art. 17 ust 1 RODO, (podstawa prawna: art. 17 ust 3 lit d), w związku z art. 5 ust. 2 lub ust. 2b ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach i wynikającym z tego obowiązku przechowywania kompletu akt sprawy przez okres 10 lat</p> <p>b) cofnięcia zgody na przetwarzanie danych osobowych (art. 7.3 RODO)</p> <p>c) żądania przeniesienia własnych danych osobowych w powszechnie używanym formacie do innego Administratora danych wskazanego przez siebie (art. 20 RODO),</p> <p>Ograniczeniom podlega Pani/Pana prawo do:</p> <p>d) żądania uzyskania kopii danych osobowych, lub ich udostępnienia w siedzibie ADO w Gdyni (art. 15 RODO). Wykonanie obowiązku, o którym mowa w art. 15 ust. 1 i 3 rozporządzenia 2016/679, następuje w zakresie, w jakim dane osobowe podlegające udostępnieniu mogą być ustalone za pomocą istniejących środków ewidencyjnych. (podstawa prawna: Art. 22b ust 3 Ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnych i archiwach (Dz. U. z 2020 r. poz. 164)</p> <p>e) żądania sprostowania danych osobowych (art. 16 RODO), w ten sposób, że przetwarzający przyjmują od</p>	<p>You have the right to:</p> <p>request a copy of personal data or make them available at the ADO headquarters in Gdynia (Article 15 GDPR)</p> <p>a) request rectification of personal data (Article 16 GDPR),</p> <p>b) request to limit the processing of your personal data (Article 18 GDPR),</p> <p>c) object to the processing of personal data (Article 21 GDPR),</p> <p>d) lodge a complaint with a supervisory authority - the President of the Office for Personal Data Protection (art. 77 GDPR)</p> <p>You don't have the right to:</p> <p>a) request to delete your personal data pursuant to art. 17 para. 1 GDPR (legal basis: art. 17 para. 3 letter d), in conjunction with art. 5 paragraph 2 or paragraph 2b of the Act of July 14, 1983 on the national archive resource and archives and the resulting obligation to store the complete set of case files for a period of 10 years</p> <p>b) withdrawal of consent to the processing of personal data, provided that the processing takes place on the basis of previously granted consent (Article 7.3 of the GDPR)</p> <p>c) request the transfer of your own personal data in a commonly used format to another Data Administrator indicated by yourself (Article 20 of the GDPR),</p> <p>The restrictions apply to your right to:</p> <p>d) request to obtain a copy of personal data, or make them available at the ADO headquarters in Gdynia (Article 15 GDPR). Performance of the obligation, referred to in art. 15 paragraph 1 and 3 of Regulation 2016/679, occurs to the extent that personal data subject to disclosure can be determined by existing recording means. (legal basis: Article 22b (3) of the Act of July 14, 1983 on the national archival resource and archives (Journal of Laws of 2020, item 164)</p>
--	--

<p>osoby, której dane dotyczą, pisemne sprostowanie lub uzupełnienie dotyczące jej danych osobowych, nie dokonując ingerencji w materiały archiwalne;</p> <p>f) żądania ograniczenia przetwarzania swoich danych osobowych (art. 18 RODO), w zakresie niezbędnym do zapewnienia korzystania z materiałów archiwalnych zgodnie z ustawą, bez naruszania istoty ochrony danych osobowych zawartych w tych materiałach, także w przypadku pierwotnego zbierania danych w sposób bezprawny albo w przypadku nieprawdziwości, nieścisłości lub niekompletności danych.</p>	<p>e) request rectification of personal data (Article 16 of the GDPR), in such a way that processors receive from the data subject a written correction or supplementation regarding their personal data without interfering with archival materials;</p> <p>f) request to limit the processing of your personal data (Article 18 of the GDPR), to the extent necessary to ensure the use of archival materials in accordance with the Act, without violating the essence of the protection of personal data contained in these materials, also in the event of the initial collection of data in an unlawful manner or in the event of untruth, inaccuracy or incompleteness of data.</p>
---	--

AUTOMATYZACJA I PROFILOWANIE/ AUTOMATION AND PROFILING

Pani/Pana dane osobowe nie podlegają zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu	Your personal data will not be subject to automated decision making, including profiling
---	--

OKRES PRZECHOWYWANIA/ STORAGE PERIOD

<p>a) Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane w systemie informatycznym autorstwa Asseco Data Systems nie dłużej niż do dnia 31 grudnia 2020 roku zgodnie z umowy z firmą Asseco Data Systems S.A. z siedzibą w Gdyni, ul. Podolska 21, 81-321 Gdynia</p> <p>b) w związku z art. 5 ust. 2 lub ust. 2b ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach i wynikającym z tego obowiązku przechowywania kompletu akt sprawy: przez okres 10 lat</p>	<p>a) Your personal data will be stored in IT System by Asseco Data Systems no longer than until December 31, 2020 in accordance with the agreement with Asseco Data Systems S.A. with its registered office in Gdynia, ul. Podolska 21, 81-321 Gdynia</p> <p>b) In conjunction with art. 5 paragraph 2 or paragraph 2b of the Act of July 14, 1983 on the national archive resource and archives and the resulting obligation to store the complete set of case files: for a period of 10 years</p>
--	--

INFORMACJA O POZYSKANIU DANYCH Z INNYCH ŹRÓDEŁ (ART. 14 RODO)/ INFORMATION ON OBTAINING DATA FROM OTHER SOURCES (ARTICLE 14 OF THE GDPR)

<p>Państwa dane osobowe w celu przeprowadzenia procesu głosowania w Budżecie Obywatelskim 2020 zostały pozyskane z następującego podmiotu:</p> <p>Urząd Miasta Gdynia, aleja Marszałka Piłsudskiego 52/54, 81-382 Gdynia w zakresie numer PESEL, imię matki z bazy danych osób zameldowanych w Gdyni oraz – w przypadku osób nie posiadających meldunku w Gdyni – na podstawie rejestru wyborców.</p>	<p>In order to conduct the voting process in the Participatory Budget 2020, your personal data was obtained from the following entity:</p> <p>Gdynia City Hall, Aleja Marszałka Piłsudskiego 52/54, 81-382 Gdynia in terms of PESEL number, mother's name from the database of persons registered in Gdynia and - in case if someone do not have a registration in Gdynia - on the basis of the register of voters.</p>
---	---

Miasto
i data

Gdynia,

Czytelny podpis mieszkańca
lub rodzica/opiekuna prawnego
*Resident's signature or parent's/legal
guardian's signature*